

22 ИЮН 41 З

Подготовка к столетию со дня смерти М. Ю. Лермонтова

Лекции, беседы, вечера

ИВАНОВО. (Наш корр.). К проведению юбилея в Ивановской области привлекаются все культурные учреждения области — театры, клубы, музеи, библиотеки, избы-читальни.

С 20 июля по 1 августа в театрах области будет проведен декадник памяти поэта. Перед каждым спектаклем работники театров расскажут зрителям о жизни поэта, прочтут его произведения. Владимирский и Шуйский театры возобновят постановку пьесы поэта «Два брата». Артисты областной филармонии в дни юбилея выступят в концертах с чтением произведений поэта и исполнением арий и романсов на слова Лермонтова.

В июле во всех садах и парках области будут проведены вечера памяти поэта с докладами и выступлением кружков художественной самодеятельности.

Библиотечные работники области с помощью читательского актива организуют в клубах, избах-читальнях, садах и парках, фабриках и заводах громкие читки произведений Лермонтова, проведут беседы о жизни поэта, устроят ряд выставок. Крупные библиотеки области проведут конференции читателей по обсуждению отдельных произведений поэта.

Лекторское бюро при ОблОНО готовит лекции на темы: «Лермонтов и русский народ», «Война и патриотизм в произведениях Лермонтова», «Лермонтов и наша современность».

Областное отделение Союза писателей организует большую лермонтовскую выставку, устраивает ряд литературных вечеров памяти поэта. Писатели — Д. Семеновский, М. Шошин, А. Благов и др. — проведут несколько бесед о Лермонтове.

НОВЫЙ ДОКУМЕНТ О ПОЭТЕ

«СПБ 11 марта 1841 г.

...Здесь теперь Лермонтов в отпуску, и через две недели опять едет на Кавказ. Я заказал списать с него портрет Горбунову; вышел похож. Он поздоровел, целый год провел в драках, и потому писал мало, но замыслил очень много. Видел я вашего Липперта. Он перевел **Дары Терена**, и перевел славно... «Герой нашего времени» печатается вторым изданием».

Впервые публикуемый выше отрывок взят нами из письма редактора и издателя журнала «Отечественные записки» А. А. Краевского к М. Н. Каткову, хранящегося в Отделе рукописей Государственной библиотеки им. В. И. Ленина (Архив М. Н. Каткова).

Особенно существенна в письме фраза о горбуновском портрете Лермонтова. Она содержит мнение современника, лично и близко знавшего поэта. Это свидетельство важно для нас именно сейчас, когда в связи с приближающимся столетним юби-

леем со дня гибели Лермонтова многие советские художники и скульпторы работают над образом поэта.

Д-р Роберт Липперт, известный и как переводчик избранных произведений А. С. Пушкина, перевел три стихотворения Лермонтова: «Терек», «Казачью колыбельную песню» и «Завещание». Все эти три перевода были напечатаны уже после смерти Лермонтова в 1842 г. в лейпцигском периодическом издании «Zeitung für die elegante Welt».

п. попов.

НА СОРОКА ШЕСТИ ЯЗЫКАХ

В СССР за время с 1917 по 1 июня 1941 г. произведения М. Ю. Лермонтова издавались на 46 языках в количестве около 6.000.000 экземпляров. Это более чем вдвое превышает все тиражи лермонтовских изданий за 23 года до Октябрьской революции (1894—1917 гг.).

До революции произведения Лермонтова переводились в России только на четыре языка — армянский, грузинский, татарский и туркменский. Сейчас не только народы, имеющие свою собственную богатую литературу, но и те, которые только сравнительно недавно обрели свою письменность и литературный язык, распо-

лагают целым рядом произведений великого русского поэта, переведенных лучшими писателями и поэтами их республик.

Лермонтовские стихи, поэмы, повести переведены на лакский, кумыкский, удмуртский, чеченский, бурятский, якутский, языки коми и марийский и другие.

Чаще всего издавалась в нашей стране повесть «Герой нашего времени». По данным Всесоюзной книжной палаты это произведение Лермонтова печаталось за 23 с половиной года на языках 26 народов Советского Союза в количестве около 1.200 тысяч экземпляров. «Мцыри» — на 9 языках, «Демон» — на 7 языках.

За рубежом

Широко отмечается лермонтовская дата в Чехии. Здесь издан и издается ряд произведений поэта на чешском языке. Издательство «Мелантрих» выпустило сборник лермонтовской лирики, названный «Сестра моя печаль», под редакцией Матезиуса, и сборник прозы. Недавно издана в богатом оформлении поэма «Демон» в новом переводе Гора. Отрывки из прозаических произведений Лермонтова печатаются в литературных отделах различных газет, которые публикуют также статьи о жизни и творчестве поэта.

Театр в Брно поставил «Маскарад».

В Братиславе изданы на словацком языке поэмы и стихи Лермонтова в переводе Зоры Есенской. В газете «Словак», журнале «Елан» и других периодических изданиях появились положительные отзывы об этом переводе. В мае состоялось несколько лермонтовских вечеров. На 29 июля намечается специальная радиопередача, посвященная Лермонтову.

В Болгарии закончен перевод полного собрания сочинений Лермонтова.

У бойцов Красной Армии

В частях и гарнизонах Северо-Кавказского военного округа проводятся литературные вечера, беседы, читаются лекции, посвященные М. Ю. Лермонтову.

В Н-ской авиачасти объявлен конкурс на лучшее исполнение произведений поэта.

Библиотека Окружного Дома Красной Армии организовала лермонтовскую выставку и подготавливает к печати брошюру для бойцов и командиров о поэте.

Д. БРУДНЫЙ.